

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
Uhoseya 1	Hosea 1
1:1 Ilizwi likaJehova lafika kuHoseya indodana kaBheyeri ngezinsuku zemibuso yabo-Uziya, loJothamu, lo- Ahazi loHezekhiya amakhosi akoJuda, kanye lasezinsukwini zokubusa kukaJerobhowami indodana kaJehowashi inkosi yako-Israyeli.	1:1 The word of the Lord that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.
1:2 Kwathi uJehova eseqalise ukukhuluma ngoHoseya, uJehova wathi kuye, “Hamba uyethatha umfazi oyisifebe labantwana bobufebe, ngoba ilizwe lilecala lobufebe obubi kakhulu ngokweduka kuJehova.”	1:2 The beginning of the word of the Lord by Hosea. And the Lord said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the Lord.
1:3 Ngakho wathatha uGomeri indodakazi kaDibilayimi, njalo wathatha isusu wamzalela indodana.	1:3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which conceived, and bare him a son.
1:4 UJehova wasesithi kuHoseya, “Methe ibizo uthi nguJezereli, ngoba masinyane nje ngizayijezisa indlu kaJehu ngenxa yesihluku sokubulala abantu abanengi eJezereli, njalo ngizawuqeda umbuso wako-Israyeli.	1:4 And the Lord said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.
1:5 Ngalolosuku ngizakwephula idandili lika-Israyeli eSigodini saseJezereli.”	1:5 And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel, in the valley of Jezreel.
1:6 UGomeri wathatha isisu futhi, wazala indodakazi. UJehova wasesithi, “Methe ibizo uthi nguLo-Ruhama, ngoba kangisoze ngibe lothando futhi endlini ka-Israyeli, ukuba ngibathethelele.	1:6 And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Loruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.
1:7 Kodwa ngizakuba lothando endlini kaJuda, njalo ngizabakhulula – kungayisikho ngedandili, inkemba kumbe impi, loba ngamabhiza langabagadi bamabhiza, kodwa ngoJehova uNkulunkulu wabo.”	1:7 But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the Lord their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.
1:8 UGomeri esekhuphe uLo-Ruhama ebeleni, waba lenye indodana.	1:8 Now when she had weaned Loruhamah, she conceived, and bare a son.
1:9 UJehova wasesithi, ‘Methe ibizo uthi nguLo-Ami, ngoba lina kalisibo bantu bami, lami kangisuye uNkulunkulu wenu.	1:9 Then said God, Call his name Loammi: for ye are not my people, and I will not be your God.
1:10 “Kodwa abako-Israyeli bazakuba njengetshebetshebe ekhunjini lolwandle elingeke lilinganiswe kumbe libalwe. Endaweni lapho okwakuthiwe khona kubo. ‘Kalisibo bantu bami,’ bazabizwa ngokuthi, ‘madodana kaNkulunkulu ophilayo.’	1:10 Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:11 Abantu bakoJuda labantu bako-Israyeli bazamanyana, njalo bazakhetha umkhokheli oyedwa baphume elizweni, ngoba luzakuba lukhulu usuku lukaJezereli.	1:11 Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.
Uhoseya 2	Hosea 2
2:1 “Libokuthi ngabafowenu, ‘Bantu bami,’ ngabodadewenu lithi, ‘Bathandekayo bami.’	2:1 Say ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.
2:2 Mkhuze unyoko, mkhuze, ngoba kasuye mkami, lami kangisuye mkakhe. Kasuse ukukhangela kobufebe ebusweni bakhe kanye lokungathembeki phakathi kwamabele akhe.	2:2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;
2:3 Funa ngimhlubule abe nqunu, ngimenze abeze njengamhla ezalwa; ngizamenza abe njengenkangala, ngimenze abe yilizwe elomileyo ngimbulale ngokomela amanzi.	2:3 Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.
2:4 Kangiyikubonakalisa uthando lwami ebantwaneni bakhe, ngoba bangabantwana bobufebe.	2:4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.
2:5 Unina ubeliwule, njalo ubemule ngehlazo. Wathi, ‘Ngizazilandela izithandwa zami, ezingiphe ukudla kwami lamanzi ami, iwulu yami lelineni lami, amafutha ami lokunathwayo kwami.’	2:5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.
2:6 Ngakho-ke indlela yakhe ngizayivala ngamahlaha ameva; ngizamhonqolozela ngomduli ukuze indlela yakhe angayifumani.	2:6 Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.
2:7 Uzaxotshana lezithandwa zakhe kodwa angazifici, uzazidinga kodwa angazitholi. Ngakho uzakuthi, ‘Ngizabuyela endodeni yami yakuqala, ngoba ngalesosikhathi ngangingcono kulakhathesi.’	2:7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.
2:8 Kavumanga ukuthi yimi engamnika amabele, lewayini elitsha lamafutha ngamnika isiliva elinengi legolide – abakusebenzisela uBhali.	2:8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.
2:9 Ngakho-ke ngizawathatha amabele ami lapho esevuthiwe, lewayini lami elitsha lapho selilungile. Ngizayithatha lewulu yami kanye lelineni lami, okwakumiselwe ukuvala ubunqunu bakhe.	2:9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:10 Ngakho khathesi ngizabuhlazulula ubuxhwali bakhe emehlweni ezithandwa zakhe; kakho ozamsusa ezandleni zami.	2:10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.
2:11 Ngizayiqeda yonke imikhosi yakhe yokuthokoza: imikhosi yakhe yeminyaka yonke, ukuThwasa Kwezinyanga, izinsuku zakhe zamaSabatha – wonke amadili akhe abekiweyo.	2:11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.
2:12 Ngizatshabalalisa izivini zakhe lezihlahla zakhe zemikhiwa, lokhu athi yinhlawulo yakhe evela kuzithandwa zakhe; ngizazenza zibe liguswanyana zidliwe yizinyamazana zeganga.	2:12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.
2:13 Ngizamjezisela izinsuku atshisela ngazo oBhali impepha; Wazicecisa ngamasongo langamangqongqo, walandela izithombe zakhe, kodwa mina wangikhohlwa,” kutsho uJehova.	2:13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, saith the Lord.
2:14 Ngakho sengizamhuga; ngizamholela enkangala ngikhulume laye kakuhle.	2:14 Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.
2:15 Lapho-ke ngizambuyisela izivini zakhe, ngenze iSigodi sase-Akhor sibe ngumnyango wethemba. Khonapho uzahlabelela njengasezinsukwini zobutsha bakhe, njengamhla ephuma eGibhithe.	2:15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.
2:16 “Ngalolosuku ,” kutsho uJehova, “lizangibiza ngokuthi ‘ndoda yami;’ kalisayikungibiza ngokuthi ‘nkosi yami.’”	2:16 And it shall be at that day, saith the Lord, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.
2:17 Ngizawasusa amabizo aboBhali ezindebeni zakhe; amabizo abo akusayikukhulekwa ngawo futhi.	2:17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.
2:18 Ngalolosuku ngizabenzela isivumelwano lezinyamazana zeganga lezinyoni zasemoyeni kanye lezidalwa ezihuquzela emhlabathini. Idandili lenkamba kanye lempi ngizakuqeda elizweni ukuze konke kulale phansi kuvikelekile.	2:18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field and with the fowls of heaven, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.
2:19 Ngizakwendisela kimi kuze kube nininini; ngizakwendisa ngokulunga langemfanelo, ngothando langesihawu.	2:19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.
2:20 Ngizakwendisa ngokuthembeka, njalo uzamamukela uJehova.	2:20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the Lord.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:21 “Ngalolosuku ngizasabela,” kutsho uJehova – “Ngizasabela emikhathini, layo izasabela emhlabeni;	2:21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the Lord, I will hear the heavens, and they shall hear the earth;
2:22 lomhlaba uzasabela emabeleni lasewayinini elitsha kanye lasemafutheni, lokhu kuzasabela kuJezereli.	2:22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.
2:23 Ngizazihlanyelesa yena elizweni; ngizabonakalisa uthando lwami kulowo engambiza ngokuthi, ‘Ongasisosithandwa sami.’ Kulabo ababizwa ngokuthi, ‘Abangasibantu bami,’ ngizakuthi, ‘lingabantu bami;’ bona bazakuthi, ‘UnguNkulunkulu wethu.’ ”	2:23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.
Uhoseya 3	Hosea 3
3:1 UJehova wasesithi kimi, “Hamba, utshengisele uthando lwakho kumkakho futhi, lanxa nje ethandwa ngomunye njalo eyisifebekazi. Mthande njengoJehova ethanda abako-Israyeli, lanxa baphendukela kwabanye onkulunkulu njalo bethanda amakhekhe ezithelo ezonyisiweyo.”	3:1 Then said the Lord unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the Lord toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.
3:2 Ngakho ngamthenga ngamashekeli esiliva alitshumi lanhlano langokwakuphosa kube lihomeri leletheke lebhali.	3:2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and an half homer of barley:
3:3 Ngasengisithi kuye, “Uzahlala lami izinsuku ezinengi; akumelanga ube liwule loba wembathe lenye indoda, lami ngizahlala lawe.”	3:3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.
3:4 Ngoba abako-Israyeli bazahlala izinsuku ezinengi bengelankosi kumbe inkosana, bengelamhlatshelo kumbe amatshe angcwele, bengelasambatho semahlombe kumbe isithombe.	3:4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and without teraphim:
3:5 Muva abako-Israyeli bazaphenduka bamdinge uJehova uNkulunkulu wabo kanye loDavida inkosi yabo. Bazakuza kuJehova beqhaqhazela kanye lasezibusisweni zakhe ezinsukwini zokucina.	3:5 Afterward shall the children of Israel return, and seek the Lord their God, and David their king; and shall fear the Lord and his goodness in the latter days.
Uhoseya 4	Hosea 4
4:1 Zwanini ilizwi likaJehova, lina bako-Israyeli ngoba kulecala uJehova alethesa lina elihlala elizweni: “Akulakwethembeka, akulathando akukho ukumamukela uNkulunkulu elizweni	4:1 Hear the word of the Lord, ye children of Israel: for the Lord hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:2 “Kulokuthuka kuphela, lokuqamba amanga lokubulala, lokuntshontsha kanye lobufebe; benza ububi bonke, njalo ukuchithwa kwegazi kulandela ukuchithwa kwegazi.	4:2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.
4:3 Ilizwe liyalila ngenxa yalokhu, njalo bonke abahlala kulo bayacikizeka; izinyamazana zeganga lezinyoni zasemoyeni kanye lezinhlanzi zaselwandle kuyafa.	4:3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.
4:4 “Kodwa akungabi lamuntu omangalayo, akungabi lomuntu owethesa omunye icala ngoba abantu bakho bafana lalabo abamangalela umphristi.	4:4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.
4:5 Liyakhubeka emini lebusuku, labaphrofethi bakhubeka kanye lani. Ngakho unyoko ngizamchitha –	4:5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.
4:6 abantu bami bachithwa yikungabi lolwazi. “Njengoba likwalile ukwazi, lami ngiyalala njengabaphristi bami; ngoba kaliwunakanga umthetho kaNkulunkulu wenu, lami angiyikubanaka abantwana benu.	4:6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.
4:7 Ngokwanda kanjalo lokona kwabo kimi, benanisa uDumo lwabo ngento elihlazo.	4:7 As they were increased, so they sinned against me: therefore will I change their glory into shame.
4:8 Badla izono zabantu bami bajabuliswe yikuxhwalwa kwabo.	4:8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.
4:9 Njalo kuzakuba kanje: Njengabantu, njengabaphristi. Bonke ngizabajezisela izindlela zabo ngiphindisele kubo lezenzo zabo.	4:9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.
4:10 “Bazakudla kodwa bangasuthi; bazakwenza ubuwule kodwa bangandi, ngoba bamdelile uJehova ukuba bazinikele	4:10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the Lord.
4:11 ebuwuleni, lewayini elidala kanye lelitsha elisusa ukuqedisisa	4:11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.
4:12 kwabantu bami. Badinga izeluleko esithombeni sesigodo baphendulwe yiluthi lwesigodo. Umoya wobuwule uyabedukisa; Kabathembekanga kuNkulunkulu wabo.	4:12 My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God.
4:13 Banikela imihlatshelo ezingqongweni zezintaba batshise iminikelo phezu kwamaqaaq, ngaphansi kom-okhi, lomphophila kanye lomtherebhinti, lapho okulomthunzi omnandi. Ngakho amadodakazi enu enza ubuwule, labomalokazana benu benze ubufebe.	4:13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:14 “Angiyikuwajezisa amadodakazi enu lapho esenza ubuwule loba omalokazana benu lapho besenza ubufebe, ngoba amadoda uqobo azwana lamawule anikele imihlatshelo lamawule asezindaweni zokukhonzela – abantu abangelakuqedisisa bazabhubha.	4:14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.
4:15 “Lanxa ufeba , we Israyeli, uJuda kangabi lecala. “Lingayi eGiligali; lingayi eBhethi Aveni. Njalo lingafungi lisithi, ‘Ngeqiniso elinjengoba uJehova ekhona!’	4:15 Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Bethaven, nor swear, The Lord liveth.
4:16 Abako-Israyeli bayiziqholo, njengethokazi eliyisiqholo. Pho uJehova angabelusela njani emadlelweni njengezimvu na?	4:16 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the Lord will feed them as a lamb in a large place.
4:17 U-Efrayimi uhlangene lezithombe; myekeleni enjalo!	4:17 Ephraim is joined to idols: let him alone.
4:18 Lalapho okunathwayo kwabo sekuphelile, bayaqhubeka ngobuwule babo; ababusi babo bazithanda kakhulu izindlela ezilhlazo.	4:18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.
4:19 Isivunguzane sizabakhukhula, lemihlatshelo yabo izabaethela ihlazo.	4:19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.
Uhoseya 5	Hosea 5
5:1 “Zwanini lokhu, lina baphristi! Lalelani, lina bako-Israyeli. Lalela, wena ndlu yobukhosi! Ukwahlulela lokhu kumelane lani: Kade lingumjibila eMizipha, umbule owendlalwe eThabho.	5:1 Hear ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king; for judgment is toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.
5:2 Abahlamuki batshonile ekubulaleni, ngizabalaya bonke.	5:2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I have been a rebuker of them all.
5:3 Mina ngazi konke ngo-Efrayimi; u-Israyeli kafihlanga kimi. Efrayimi, khathesi ususenza ubufebe; U-Israyeli uxhwalile.	5:3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.
5:4 “Izenzo zabo kazibavumeli ukubuyela kuNkulunkulu wabo. Umoya wobuwule usezinhliziyweni zabo; kabamamukeli uJehova.	5:4 They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms is in the midst of them, and they have not known the Lord.
5:5 Ukuzigqaja kuka-Israyeli kufakaza okubi ngaye; abako-Israyeli, kanye laye u-Efrayimi, bayakhubeka ezonweni zabo.	5:5 And the pride of Israel doth testify to his face: therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity: Judah also shall fall with them.
5:6 Lapho behamba lemihlambi yezimvu zabo leyezinkomo ukuyadinga uJehova, kabayikumfumana; uzisusile kubo.	5:6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the Lord; but they shall not find him; he hath withdrawn himself from them.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:7 Kabathembekanga kuJehova; bazala abantwana ngokungemthetho. Khathesi imikhosi yabo yokuThwasa Kwezinyanga izabaqothula kanye lamasimu abo.	5:7 They have dealt treacherously against the Lord: for they have begotten strange children: now shall a month devour them with their portions.
5:8 “Khalisani icilongo eGibheya, lophondo eRama. Hlabani umkhosi wempi eBhethi Aveni; khokhela, wena Bhenjamini.	5:8 Blow ye the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: cry aloud at Bethaven, after thee, O Benjamin.
5:9 U-Efrayimi uzachithwa ngosuku lokwahlulela. Phakathi kwezizwana zako-Israyeli ngimemezela okuliqiniso.	5:9 Ephraim shall be desolate in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.
5:10 Abakhokheli bakoJuda banjengalabo abatshedisela amatshe omngcele. Ngizathululela ulaka lwami phezu kwabo njengesikhukhula samanzi.	5:10 The princes of Judah were like them that remove the bound: therefore I will pour out my wrath upon them like water.
5:11 U-Efrayimi ucindezelwe, wanyathelwa ekwahluleleni, ehlose ukulandela izithombe.	5:11 Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after the commandment.
5:12 Mina nginjengenondo ku-Efrayimi, njengokubola ebantwini bakoJuda.	5:12 Therefore will I be unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.
5:13 “Kwathi u-Efrayimi ebona umkhuhlane wakhe, loJuda ebona izilonda zakhe, u-Efrayimi waya e-Asiriya, wathumela ilizwi loncedo enkosini enkulu. Kodwa kayanelisi ukukwelapha, kayanelisi ukwelapha izilonda zakho.	5:13 When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb: yet could he not heal you, nor cure you of your wound.
5:14 Ngoba ngizakuba njengesilwane ku-Efrayimi, lanjengesilwane esikhulu kuJuda. Ngizabadabudabula ngisuke ngihambe; ngizabathwala ngihambe labo, kungekho ozabahlenga.	5:14 For I will be unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will take away, and none shall rescue him.
5:15 Ngizabuyela endaweni yami baze balivume icala labo. Njalo bazabudinga ubuso bami; esizini lwabo bazangidinga impela.”	5:15 I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me early.
Uhoseya 6	Hosea 6
6:1 “Wozani sibuyele kuJehova. Usesidabule saba yizicucu kodwa uzaselapha; usilimazile kodwa uzawabopha amaxeba ethu.	6:1 Come, and let us return unto the Lord: for he hath torn, and he will heal us; he hath smitten, and he will bind us up.
6:2 Emva kwezinsuku ezimbili uzasivuselela; ngosuku lwesithathu uzasibuyisela ukuze sihlale lapho akhona.	6:2 After two days will he revive us: in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:3 Kasimamukeleni uJehova; kasiqiniseni ukumamukela. Ngoqotho njengoba ilanga liphuma, uzabonakala; uzakuza kithi njengezulu lebusika, lanjengezulu lentwasa elithambisa umhlaba.”	6:3 Then shall we know, if we follow on to know the Lord: his going forth is prepared as the morning; and he shall come unto us as the rain, as the latter and former rain unto the earth.
6:4 “Ngingenzani ngawe, Efrayimi na? Ngingenzani ngawe, Juda na? Uthando lwenu lunjengenkungu yekuseni, lunjengamazolo ekuseni anyamalalayo.	6:4 O Ephraim, what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? for your goodness is as a morning cloud, and as the early dew it goeth away.
6:5 Ngakho ngaliqumaquma ngabaphrofethi bami, ngalibulala ngamazwi omlomo wami; ukwahlulela kwami kwaphazima njengombane phezu kwenu.	6:5 Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments are as the light that goeth forth.
6:6 Ngoba mina ngifuna isihawu, hatshi umhlatshelo, lokwamukela uNkulunkulu kuleminikelo yokutshiswa.	6:6 For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.
6:7 Njengo-Adamu, sebesephule isivumelwano – babengathembekanga khonale.	6:7 But they like men have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.
6:8 IGileyadi lidolobho labantu abaxhwalileyo. Lingcolile ngezinyathelo zegazi	6:8 Gilead is a city of them that work iniquity, and is polluted with blood.
6:9 Njengezibenga zicathamela umuntu, zenzanjalo izigangi zabaphristi; zibulala abantu emgwaqweni oya eShekhemu zisenza izigemegeme ezihlaziyo.	6:9 And as troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way by consent: for they commit lewdness.
6:10 Sengibone into etshaqisayo endlini ka-Israyeli. U-Efrayimi uwela khonapho lo-Israyeli uncolisiwe.	6:10 I have seen an horrible thing in the house of Israel: there is the whoredom of Ephraim, Israel is defiled.
6:11 “Lakuwe futhi Juda, ukuvuna sekulungiselwe. “Lapho ngingabuyisela inotho yabantu bami,	6:11 Also, O Judah, he hath set an harvest for thee, when I returned the captivity of my people.
Uhoseya 7	Hosea 7
7:1 lapho ngingelapha u-Israyeli, izono zika-Efrayimi ziyadalulwa lobubi beSamariya buyembulwa. Benza inkohliso, amasela agqekeza izindlu, izigebenga ziyaphanga emigwaqweni	7:1 When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.
7:2 kodwa kabananzeleli ukuthi mina ngiyazikhumbula zonke izenzo zabo ezimbi. Izono zabo ziyabaminza; zihlezi ziphambi kwami.	7:2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:3 “Bathokozisa inkosi ngobuxhwali babo, lababusi ngamanga abo.	7:3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.
7:4 Bonke bayizifebe, batshisa njengeziko elimlilo walo akusweleki ukuba umpheki wezinkwa awukhwezele kusukela ekuvoxeni inhlama ize ikhukhumale.	7:4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.
7:5 Ngosuku lwedili lenkosi yethu ababusi bathukutheliswa liwayini, inkosi izihlanganise labaklolodayo. Izinhliziyi zabo zinjengeziko, inkosi bayilanda ngamacebo ensitha.	7:5 In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorners.
7:6 Ukufutheka kwabo kuyadeda ubusuku bonke; ekuseni kuyavutha njengomlilo obhebhayo.	7:6 For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.
7:7 Bonke batshisa njengeziko; batshwabadele ababusi babo. Wonke amakhosi abo ayawa, kayikho ekhuleka kimi.	7:7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.
7:8 “U-Efrayimi uxubana lezizwe; U-Efrayimi ulikhekhe eliyisicecedu elingaphendulwanga.	7:8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.
7:9 Abezizweni bacikiza amandla akhe, kodwa yena kakunanzeleli. Izinwele zakhe sezilezimvu kodwa yena kakunanzeleli.	7:9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.
7:10 Ubuqholo buka-Israyeli bufakaza okubi ngaye, kodwa phezu kwakho konke lokhu kabuyeli kuJehova uNkulunkulu wakhe loba amdinge.	7:10 And the pride of Israel testifieth to his face: and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.
7:11 “U-Efrayimi unjengejuba, ukhohliseka lula kalangqondo ucela usizo eGibhithe, abuye alucele e-Asiriya.	7:11 Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.
7:12 Lapho sebehamba, ngizaphosa umbule wami phezu kwabo; ngizabadonsela phansi njengezinyoni zasemoyeni. Ngizabezwa behamba bonke, ngizababamba.	7:12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.
7:13 Maye kubo ngoba bedukile kimi! Akube lencithakalo kubo ngoba bangihlamukele! Ngiyafisa ukubahlenga kodwa bona bakhuluma amanga ngami.	7:13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.
7:14 Kabakhalazi kimi ngezinhliziyi zabo kodwa bakhalela emibhedeni yabo. Babuthanela amabele lewayini elitsha kodwa mina basuka bangidele.	7:14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:15 Ngabafundisa ngabaqinisa, kodwa baceba okubi ngami.	7:15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.
7:16 Kabaphendukeli koPhezulu banjengedandili elisolekayo. Abakhokheli babo bazabulawa ngenkamba ngenxa yamazwi abo okweyisa. Ngelokhu bazahlekwa elizweni laseGibhithe.	7:16 They return, but not to the most High: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.
Uhoseya 8	Hosea 8
8:1 “Faka icilongo ezindebeni zakho! Ukhozi lungaphezu kwendlu kajehova ngoba abantu basephule isivumelwano sami bahlamukela lomthetho wami.	8:1 Set the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.
8:2 U-Israyeli uyakhalaza kimi esithi, ‘O Nkulunkulu wethu, siyakwamukela!’	8:2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.
8:3 Kodwa u-Israyeli ukwalile okuhle; isitha sizaxotshana laye.	8:3 Israel hath cast off the thing that is good: the enemy shall pursue him.
8:4 Babeka amakhosi kungekho mvumo yami; bakhetha ababusi kungekho mvumo yami. Ngesiliva labo langegolide, bazenzela izithombe zibe yikubhujiswa kwabo.	8:4 They have set up kings, but not by me: they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.
8:5 Lahla isithombe sakho sethole, wena Samariya! Ulaka lwami luyavutha ngawe. Koze kube nini beng	8:5 Thy calf, O Samaria, hath cast thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?
8:6 Bavela ko-Israyeli! Ithole leli labunjwa yingcwehi; kalisuye Nkulunkulu. Lizachobozwa libe yizicucu, ithole lelo laseSamariya.	8:6 For from Israel was it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.
8:7 “Bahlanyela umoya bavune isivunguzane. Ihlanga kalilikhwebu; kaliyikuthela ifulawa. Aluba belingathela amabele, abezizweni kade bezawamimiliza.	8:7 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk; the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.
8:8 U-Israyeli useginyiwe; khatesi phakathi kwezizwe unjengento engelasizo.	8:8 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein is no pleasure.
8:9 Ngoba sebeye e-Asiriya njengobabhemi weganga entula yedwa. U-Efrayimi uzithengisile kuzithandwa.	8:9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.
8:10 Lanxa bezithengisile phakathi kwezizwe, ngizabaqoqela ndawonye. Bazaqalisa ukucikizeka bengaphansi kwencindezelo yenkosi elamandla.	8:10 Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
8:11 “Lanxa u-Efrayimi wakha ama- alithare amanengi aweminikelo yezono, asebe ngama- alithare okwenza izono.	8:11 Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.
8:12 Ngabalobela izinto ezinengi zomthetho wami kodwa bona bazithatha njengento engaziwayo.	8:12 I have written to him the great things of my law, but they were counted as a strange thing.
8:13 Banikela imihlatshelo engiyiphiweyo babuye badle inyama yakhona, kodwa uJehova kathokozi ngabo. Khathesi usezakhumbula ukuxhwala kwabo abajezisele izono zabo: Bazabuyela eGibhithe.	8:13 They sacrifice flesh for the sacrifices of mine offerings, and eat it; but the Lord accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.
8:14 U-Israyeli usemkhohliwe uMenzi wakhe wakha izindlu zamakhosi; uJuda usevikele amadolobho amanengi ngezinqaba. Kodwa ngizathumela umlilo emadolobheni abo ozaqothula izinqaba zabo.”	8:14 For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.
Uhoseya 9	Hosea 9
9:1 Ungathokozi, we Israyeli; ungajabuli njengezinye izizwe. Ngoba ube ungathembekanga kuNkulunkulu wakho; uthanda umholo wewule ezizeni zonke zokubhulela.	9:1 Rejoice not, O Israel, for joy, as other people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.
9:2 Iziza lezikhanelo zewayini kakuyikunika abantu ukudla; iwayini elitsha lizabehlulekisa.	9:2 The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.
9:3 Kabayikuhlala elizweni likaJehova; u-Efrayimi uzabuyela eGibhithe adle ukudla okungcolileyo e-Asiriya.	9:3 They shall not dwell in the Lord's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.
9:4 Kabayikuthululela iminikelo yewayini kuJehova, lemihlatshelelo yabo kayiyikuyithokozisa. Imihlatshelo enje kubo izakuba njengesinkwa sabalilayo; bonke abayidlayo bazangcola. Ukudla lokhu kuzakuba ngokwabo; akuyikufika ethempelini likaJehova.	9:4 They shall not offer wine offerings to the Lord, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the Lord.
9:5 Lizakwenzani ngosuku olumisiweyo lwamadili enu, ngezinsuku zemikhosi kaJehova na?	9:5 What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the Lord?
9:6 Lanxa bengaphunyuka ekubhujisweni, iGibhithe izababutha, njalo iMemfisi izabangcwaba. Ingcebo yabo yesiliva izathathwa yimbabazane, njalo ameva azagcwala emathenteni abo.	9:6 For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:7 Izinsuku zokujeziswa ziyeza, izinsuku zokwahlulelwa sezifikile. U-Israyeli kumele akwazi lokhu. Ngoba izono zenu zinengi kakhulu lenzondo yenu inkulu kakhulu,umphrofethi ubalwa njengesiwula umuntu oholwa ngomoya enziwe njengohlanya.	9:7 The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.
9:8 Umphrofethi, ekanye loNkulunkulu wami, ungumuntu olinda u-Efrayimi, kodwa imijibila imlindele kuzo zonke izindlela zakhe, kanye lenzondo endlini kaNkulunkulu.	9:8 The watchman of Ephraim was with my God: but the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.
9:9 Batshone baphelela ekonakaleni, njengasezinsukwini zaseGibheya. UNkulunkulu uzakuhumbula ukuxhwala kwabo abajezisele izono zabo.	9:9 They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.
9:10 “Ekufumaneni kwami u-Israyeli kwakunjengokuthola amagirebisi enkangala; ekuboneni kwami okhokho benu, kwakunjengokubona izithelo zakuqala zomkhiwa. Kodwa ekufikeni kwabo eBhali Pheori, bazinikela kulesosithombe esihlazisayo benyanyeka njengaleyonto ababeyithanda.	9:10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: but they went to Baalpeor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.
9:11 Udumo luka-Efrayimi luzaphapha luhambe njengenyoni – akuyikuba lokuzala, lokukhulelwa, lokuthatha izisu.	9:11 As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.
9:12 Loba bangaze bondle abantwana, ngizabemuka bonke. Maye kubo, lapho sengibadelile!	9:12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, that there shall not be a man left: yea, woe also to them when I depart from them!
9:13 Ngimbonile u-Efrayimi, njengeThire, ebekwe endaweni enhle. Kodwa uEfrayimi uzakhuphela abantwana bakhe phandle kobulalayo.”	9:13 Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.
9:14 Baphe, O Jehova – uzabaphani na? Baphe izizalo eziphunzayo lamabele angelalutho.	9:14 Give them, O Lord: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.
9:15 “Ngenxa yokuxhwala kwabo konke eGiligali, ngabazona khonale. Ngenxa yezenzo zabo eziyazono, ngizabaxotsha endlini yami. Kangisayikubathanda futhi; bonke abakhokheli babo bangabahlamuki.	9:15 All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolvers.
9:16 U-Efrayimi udlekile, izimpande zabo zomile, kabatheli zithelo. Loba bengazala abantwana, ngizayibulala inzalo yabo abayithandayo.”	9:16 Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:17 UNkulunkulu wami ubalile ngoba kabamlalanga; bazakuba zinzulane phakathi kwezizwe.	9:17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.
Uhoseya 10	Hosea 10
10:1 U-Israyeli wayelivini eliqhelayo, wazizalela izithelo. Ngokwanda kwezithelo zakhe wakha ama-alithare amanengi; kwathi ngokuphumelela kwelizwe lakhe wahlobisa amatshe akhe akhonzwayo.	10:1 Israel is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself: according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.
10:2 Izinhliziyi zabo ziyakhohlisa, khathesi kufanele bathwale icala labo. UJehova uzawabhidliza ama-alithare abo, uwachithile lamatshe abo, akhonzwayo.	10:2 Their heart is divided; now shall they be found faulty: he shall break down their altars, he shall spoil their images.
10:3 Ngakho bazakuthi, “Thina kasilankosi ngoba kasimhloniphanga uJehova. Kodwa loba sasingaba lenkosi, kuyini eyayingasenzela khona?”	10:3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the Lord; what then should a king do to us?
10:4 Benza izithembiso ezinengi, bafunge izifungo zamanga, benze lezivumelwano; ngakho amacala ayanda njengokhula olubulalayo ensimini elinyiweyo.	10:4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.
10:5 Abantu abahlala eSamariya bayesaba ngenxa yesithombe sethole saseBhethi Aveni. Abantu bakhona bazasililela benzenjalo labaphristi bakhona abakhonza izithombe, labo abathokozela ubuhle baso ngoba sithethwe kubo ekuthunjweni.	10:5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Bethaven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.
10:6 Sizathwalelwa e-Asiriya njengomthelo enkosini enkulu. U-Efrayimi uzayangeka; u-Israyeli uzakuba lenhloni ngezithombe zakhe zezigodo.	10:6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.
10:7 ISamariya lenkosi yakhona kuzandenda kuhambe njengogatshanyana phezu kwamanzi.	10:7 As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.
10:8 Izindawo zokukhonzela zobuxhwali zizachithwa – kuyisono sika-Israyeli. ameva lokhula kuzakhula kwembese ama-alithare abo. Kulapho-ke abazakuthi ezintabeni, “Sembeseni!” lemaqageni bathi, “Welani phezu kwethu!”	10:8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.
10:9 “Kusukela ezinsukwini zaseGibheya wenze isono, we Israyeli, njalo ulokhu usele khonapho. Kanje impi kayibaficanga yini abenza okubi eGibheya?	10:9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:10 Lapho sengifuna, ngizabajezisa; izizwe zizaqoqanela ukumelana labo ukuba zibabophele isono sabo esiphindiweyo.	10:10 It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furrows.
10:11 U-Efrayimi ulithokazi elifundisiweyo elithanda ukubhula amabele; ngakho ngizagaxa ijogwe entanyeni yakhe enhle. U-Efrayimi ngizamtshayela, uJuda kumele alime uJakhobe kumele abulale amagade.	10:11 And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.
10:12 Zihlanyeeleni ukulunga, vunani isithelo sothando olungapheliyo, liqeqebule lomhlabathi wenu ongalinywanga; ngoba kuyisikhathi sokudinga uJehova, aze abuye athele ukulunga phezu kwenu.	10:12 Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the Lord, till he come and rain righteousness upon you.
10:13 Kodwa lina lihlayele ukuxhwala, livune ububi, lidle isithelo senkohliso. Njengoba lithembe amandla enu lamabutho enu amanengi,	10:13 Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.
10:14 ukuhlokoma kwempi kuzakuba khona ebantwini bakini, ngakho zonke izinqaba zenu zizabhidliza njengalokhu uShalimani wabhidliza iBhethi Abheli ngosuku lwempi, lapho onina basakazelwa phansi labantwababo.	10:14 Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Betharbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.
10:15 Kuzakwenzakala kanjalo lakuwe, wena Bhetheli, ngoba ukuxhwala kwakho kukhulu. Lapho lolosuku lusisa, inkosi yako-Israyeli izachithwa okupheleleyo.	10:15 So shall Bethel do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Israel utterly be cut off.
Uhoseya 11	Hosea 11
11:1 “U-Israyeli esesengumntwana, ngangimthanda njalo indodana yami ngayikhupha eGibhithe.	11:1 When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.
11:2 Kodwa kwathi lapho u-Israyeli ngimbiza kanengi kwayikhona ehlehlela khatshana lami. Banikela imihlatshelo kuboBhali, batshisela lezifanekiso impepha.	11:2 As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.
11:3 Yimi engafundisa u-Efrayimi ukuhamba, ngibabambe ngezingalo; kodwa kababonanga ukuthi yimi engabelaphayo.	11:3 I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.
11:4 Ngabakhokhela ngezintambo zomusa woluntu, ngezibopho zothando; ngasusa amajogwe ezintanyeni zabo, ngakhothamela phansi ukuba ngibaphe ukudla.	11:4 I drew them with cords of a man, with bands of love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat unto them.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
11:5 “Kabayikubuyela eGibhithe na, njalo i-Asiriya kayiyikubabusa na njengoba besala ukuphenduka?	11:5 He shall not return into the land of Egypt, and the Assyrian shall be his king, because they refused to return.
11:6 Izinkemba zizaphazima emadolobheni abo, zizachitha imigoqo yamasango abo ziqede amacebo abo.	11:6 And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.
11:7 Abantu bami bazimisele ukungihlamukela. Lanxa bekhuleka koPhezu-konke kasoze abaphakamise.	11:7 And my people are bent to backsliding from me: though they called them to the most High, none at all would exalt him.
11:8 “Ngingakukhalela kanjani, Efrayimi? Ngingakunikela kanjani, Israyeli? Ngingakuphatha kanjani njengo- Adima na? Ngingakwenza kanjani, njengoZebhoyimi na? Inhliziyo yami iguqukile phakathi kwami; isihawu sami sonke siqubukile.	11:8 How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine heart is turned within me, my repentings are kindled together.
11:9 Kangiyikwenza okwentukuthelo yami eyesabekayo, kumbe ngiphenduke ngimqothule u-Efrayimi. Ngoba nginguNkulunkulu, hatshi umuntu – oNgcwele phakathi kwenu. Kangiyikuza ngolaka.	11:9 I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.
11:10 Bazamlandela uJehova; uzabhonga njengesilwane. Lapho esebhonga, abantwana bakhe bazakuza beqhaqhazela bevela entshonalanga.	11:10 They shall walk after the Lord: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.
11:11 Bazakuza beqhaqhazela njengamajuba evela e-Asiriya. Ngizabahlalisa emakhaya abo,” kutsho uJehova.	11:11 They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the Lord.
11:12 U-Efrayimi usengizingeleze ngamanga, lendlu ka-Israyeli ngenkohliso. LoJuda uluhlaza kuNkulunkulu, kanye lakuye othembekileyo oNgcwele.	11:12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.
Uhoseya 12	Hosea 12
12:1 U-Efrayimi udla umoya; uxotshana lomoya wasempumalanga ilanga lonke andise amanga lodlakela. Wenza isivumelwano le-Asiriya, athumele amafutha e-oliva eGibhithe.	12:1 Ephraim feedeth on wind, and followeth after the east wind: he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.
12:2 Kulecala uJehova azaletsa uJuda; uzajezisa uJakhobe mayelana lezindlela zakhe aphindisele kuye mayelana lezenzo zakhe.	12:2 The Lord hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.
12:3 Esiwini wabamba isithende sikamfowabo; eseyindoda wabindana loNkulunkulu.	12:3 He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:4 Wabindana lengilosi wayehlula; wakhala wacela umusa kuyo. Wayifika eBetheli wakhuluma layo Khonapho –	12:4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Bethel, and there he spake with us;
12:5 uJehova uNkulunkulu uSomandla, uJehova yilo ibizo lakhe lodumo!	12:5 Even the Lord God of hosts; the Lord is his memorial.
12:6 Kodwa kumele ubuyele kuNkulunkulu wakho; ugcine uthando lokulunga, umlindele kokuphela uNkulunkulu wakho.	12:6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment and wait on thy God continually.
12:7 Umthengisi usebenzisa izikali zenkohliso; uthanda ukuqilibezela.	12:7 He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.
12:8 U-Efrayimi uyazincoma esithi, “Nginothe kakhulu; sengiyisipatsha. Ngenotho yami kabayikufumana ububi loba isono kimi.”	12:8 And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.
12:9 Mina nginguJehova uNkulunkulu wenu owalikhupha eGibhithe; ngizalenza lhlale emathenteni futhi, njengasezinsukwini zamadili enu.	12:9 And I that am the Lord thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.
12:10 Ngakhuluma labaphrofethi, ngabatshengisa imibono eminengi ngakhuluma imizekeliso ngabo.”	12:10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.
12:11 IGileyadi ixhwalile na? Abantu bakhona bakhohlakele! EGiligali bayanikela umhlatshelo wezinkunzi na? Ama-alithare abo azakuba njengezinqwaba zamatshe ensimini elinyiweyo.	12:11 Is there iniquity in Gilead? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.
12:12 UJakhobe wabalekela elizweni lase-Aramu; u-Israyeli wasebenzela ukuthola umfazi, njalo welusa izimvu ukuba amlobole.	12:12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.
12:13 UJehova wasebenzisa umphrofethi ekukhupheni u-Israyeli eGibhithe; wamlondoloza ngomphrofethi.	12:13 And by a prophet the Lord brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.
12:14 Kodwa u-Efrayimi umthukuthelise kabuhlungu; uJehova wakhe uzaliyekela liphezu kwakhe icala lokuchitha kwakhe igazi njalo uzaphindisela kuye ukudelela kwakhe.	12:14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.
Uhoseya 13	Hosea 13
13:1 Lapho u-Efrayimi ekhuluma, abantu bathuthumela; wabatshazwa ko-Israyeli. Kodwa waba lecala lokukhonza uBhali wasesifa.	13:1 When Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:2 “Khathesi benza izono njalonjalo; bazenzela izithombe ngesiliva labo, izifanekiso ezenziwe ngokuhlakanipha, zonke ziyimisebenzi yezingcitshi. Ngabantu laba kuthiwa, “Banikela imihlatshelo yabantu, bange izithombe zamathole.	13:2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.
13:3 Ngakho bazakuba njengenkungu yekuseni, njengamazolo ekuseni anyamalalayo, njengtuthu iphuma ewindini.	13:3 Therefore they shall be as the morning cloud and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.
13:4 Kodwa mina nginguJehova uNkulunkulu wenu, owalikhupha elizweni laseGibhithe. Kaliyikwamukela omunye uNkulunkulu ngaphandle kwami, hatshi omunye uMsindisi ngaphandle kwami.	13:4 Yet I am the Lord thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for there is no saviour beside me.
13:5 Ngalilondoloza enkangala, elizweni elilokutshisa okuvuthayo.	13:5 I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.
13:6 Lapho ngibapha ukudla, basutha; sebesuthi, basuka bazigqaja; basebengikhohlwa.	13:6 According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.
13:7 Ngizakwehlela phezu kwabo njengesilwane, ngizacathama ngasendleleni njengengwe.	13:7 Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard by the way will I observe them:
13:8 Njengebhete elithathelwe imidlwane yalo ngizabahasela ngibaqhaqhe. Ngizabadla njengesilwane, inyamazana yeganga izabadabula.	13:8 I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.
13:9 Uchithiwe, wena Israyeli, ngoba umelane lami, umelane lomsizi wakho.	13:9 O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.
13:10 Ingaphi inkosi yakho, ukuba ikusize na? Bangaphi ababusi bakho kuwo wonke amadolobho akho, bona owathi ngabo, “Ngipha inkosi lababusi”	13:10 I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?
13:11 Ngakho ngakunika inkosi ngithukuthele, njalo ngolaka lwami ngayisusa.	13:11 I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.
13:12 Icala lika-Efrayimi ligciniwe, izono zakhe zigcinwe emibhalweni.	13:12 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.
13:13 Ufikelwa yibuhlungu obunjengowesifazana ehelelwa, kodwa ungumntwana ongelalwazi; lapho isikhathi sifika, kabuyi ekuvulekeni kwesizalo.	13:13 The sorrows of a travailing woman shall come upon him: he is an unwise son; for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:14 “Ngizabahlenga emandleni engcwaba; ngizabasindisa ekufeni. Zingaphi, we kufa izifo zakho? Kungaphi, we ngcwaba, ukuchitha kwakho?”	13:14 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.
13:15 “Kangiyikuba lesihawu, lanxa ekhula phakathi kwabafowabo. Umoya wasempumalanga ovela kuJehova uzafika, uphephetha uvela enkangala; intwasa yakhe izakwehluleka, lemithombo yakhe itshe. Indlu yakhe yokugcinela izaphangwa yonke ingcebo yayo.	13:15 Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the Lord shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.
13:16 Abantu baseSamariya kuzamela balithwale icala labo, ngoba bamhlamukele uNkulunkulu wabo. Bazabulawa ngenkemba; izinsane zabo zizasakazelwa phansi, abesifazana babo abazithweleyo baqhaqhwe.”	13:16 Samaria shall become desolate; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.
Uhoseya 14	Hosea 14
14:1 Buyela, we Israyeli, kuJehova uNkulunkulu wakho. Izono zakho yizo ezikuwisileyo!	14:1 O israel, return unto the Lord thy God; for thou hast fallen by thine iniquity.
14:2 Thatha amazwi ubuyele kuJehova. Uthi kuye, “Sithethelele zonke izono zethu njalo usamukele ngomusa ukuba sinikele isithelo sezindebe zethu.	14:2 Take with you words, and turn to the Lord: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.
14:3 I-Asiriya ayingeke isikhulule; kasiyikugada amabhiza empi. Kasisoze siphinde sithi, ‘Onkulunkulu bethu’ kulokho okwenziwa yizandla zethu, ngoba abangelayise bathola isihawu kuwe.”	14:3 Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy.
14:4 “Ngizakwelapha ubuphakaphaka babo ngibathande ngokukhululeka, ngoba ukuthukuthela kwami sekusukile kubo.	14:4 I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.
14:5 Ngizakuba njengamazolo ku-Israyeli; uzaqhakaza njengeluba. Uzatshonisa izimpande zakhe phansi njengomsedari waseLebhanoni;	14:5 I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.
14:6 amahlumela akhe amatsha azakhula. Ubuhle bakhe buzakuba njengesihlahla se-oliva, iphunga lakhe libe njengomsedari waseLebhanoni.	14:6 His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.
14:7 Abantu bazahlala njalo emthunzini wakhe. Uzakhula kuhle njengamabele. Uzaqhakaza njengevini, lodumo lwakhe luzakuba njengolweyayini laseLebhanoni.	14:7 They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
<p>14:8 Awu Efrayimi, kuyini futhi engingakwenza ngezithombe? Ngizamphendula ngimlondoloze. Mina nginjengesihlahla sephayini esiluhlaza, ukuthela kwakho izithelo kuvela kimi.”</p>	<p>14:8 Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.</p>
<p>14:9 Ngubani ohlakaniphileyo? Uzazibona lezizinto. Ngubani oqedisayo? Uzazizwisisisa. Izindlela zikaJehova zilungile abalungileyo bahamba kuzo, kodwa abahlamuki bayakhubeka kuzo.</p>	<p>14:9 Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the Lord are right, and the just shall walk in them: but the transgressors shall fall therein.</p>